



Ilyen egyszerű

1

tt, Dunaszerdahelyen történt nemrég, hogy egy fiatal házaspár építkezésbe kezdett. A tetőcserepet és a szerelési munkálatokat egy magyarul a vidéken vállalkozó kisvárosi cégnél rendelték meg. A cég emberei az adott időben meg is jelentek és munkához láttak. A cég pedig engedélyt kért, hogy az épülő házra egy reklámtáblát húzasson fel. Az engedélyt megkapta a leendő háztulajdonosoktól, és rövidesen meg is jelent a falon a színes tábla, amely fenn hirdette: "Strešnú krytinu dodala firma" és utána a cég neve és elérhetőségei következtek. Emberünk egyáltalán nem volt tőle elragadtatva, ezért vette magának a fáradságot, kikereste a cég e-mail címét és írt nekik. Üzenetében kérte, hogy a szlovák feliratot két nyelvre cseréljék fel. Nemsokára megérkezett a válasz: összeül a cég vezetősége, hogy megoldja a problémát. A fiatalember addig is elkészítette a reklámtábla szövegének magyar fordítását és felerősítette a falra, a szlovák nyelvű mellé

Hogy a cégvezetés tanácskozásán milyen érvek és ellenérvek hangozhattak el, nem tudható. Az eredmény, amelyről értesítették az építetőt, mindenestre az volt, hogy a cég inkább, a saját költségén leszereli a szlovák nyelvű reklámtáblát. Mekkora volt a fiatalember meglepetése, amikor két nap múlva még mindig ott találta a falon. Még nagyobb nézett, amikor jobban szemügyre véve meglátta, hogy az már nem a régi, hanem egy vadonatúj. És halljatok csodát -- kétnyelvű! A cég legyártatta két nyelven, mert bizonyára tudatosította, hogy másutt is lesz rá igény. Hogy is áll a Bibliában? Kérjétek és adatik nektek. Ilyen egyszerű



Előkészületek a temető bővítésére

4. oldal



Pedagógusnap: tőlük függ a jövőnk

8. oldal



Vráti sa Svätý Peter?

Strana 12.

Közösen hagyományaink felújításáért

Dunaszerdahely város vezetése a hajdani városi ünnepek felújítására törekszik. A hagyományokhoz való visszatérés jegyében rendezték meg az utóbbi években a Szent György – napi búcsúhoz kötődő rendezvénysorozatot. Az idén is gazdag programok várják a dunaszerdahelyieket április 24. és 28. között. (A részletes programot lapunk 10. oldalán közöljük.)

„A városvezetésnek az a szándéka, hogy megőrizsük ezeket a nemes hagyományokat és vonzóvá tegyük a fiatal nemzedék számára is” - nyilatkozta lapunknak **A. Szabó László**

alpolgármester. A hagyományos dunaszerdahelyi búcsú napja a római katolikus templom védőszentjének napjához, a Szent György - naphoz kötődik és erről minden városrészben a múltban is megemlékeztek. Nincs ez másképp napjainkban sem, hiszen Sikabony és Ollétejed városrészben is búcsút tartanak ilyenkor.



A központi városi rendezvényekre az idén a szabadidőparkban kerül sor az említett időpontban. Ide invitálják a dunaszerdahelyieket minden városrészből, ahol a gazdag kulturális programon kívül ingyenc falatok és italok gazdag kínálata mellett árusok, hinták és más attrakciók várják a kapcsolódni vágyó embereket. Az előző évektől eltérően az idén Sikabonyban külön hinta nem lesz felállítva, mert a város minden igyekezete ellenére egyetlen vállalkozó sem mutatott érdeklődést ez iránt, még abban az esetben sem, ha a város ingyen ajánlotta volna fel a közterület használatát. Közös szórakozásra viszont kiváló alkalom kínálkozik a szabadidőparkban, ahol természetesen hinták is lesznek.

Spoločne za zachovanie tradícií

Vedenie Dunajskej Stredy sa v posledných rokoch snaží oživiť starodávne tradície mesta. V tomto duchu sa každoročne konajú aj tradičné Dni Svätého Juraja a hody. Aj tento rok je v dňoch 24. – 28. apríla pre Dunajskostredčanov pripravený bohatý program (Podrobnejšie na strane 10).

„Cieľom vedenia mesta je zachovať tieto tradície našich predkov a urobiť ich pútavými aj pre ďalšie generácie – povedal pre DH viceprimátor **László A. Szabó**. Tradičné dunajskostredské hody sa viažu ku Sv. Jurajovi, ktorý je patrónom dunajskostredského rímsko-katolíckeho kostola, a na ktorého aj v minulosti spomínali v každej mestskej časti. Nebude tomu inak ani tento rok, veď hody budú súbežne aj v Malom Blahove a Mliečanoch.

Celomestské oslavy sa tento rok konajú v parku oddychu, na ktorý pozýva mestská samospráva obyvateľov z každej mestskej časti. Okrem bohatého kultúrneho programu tu budú stánky pre labužníkov, ako aj kolotoče, remeselníci a rôzne atrakcie. V Malom Blahove tento rok kolotoče nebudú, nakoľko žiaden podnikateľ neprejavil záujem. A to ani napriek tomu, že vedenie mesta verejné priestranstvo ponúklo bezplatne. Výborným miestom na oddych a zábavu pre každého bude park voľného času, kde samozrejme budú aj hojdačky a iné atrakcie.

Zaplátajú výtlky

Je tu konečne ozajstné jarné počasie a mohlo sa začať opravou povrchu cestných komunikácií v správe mesta. Najprv odstránia najhlbšie jamy, ktoré sú z dopravného hľadiska najnebezpečnejšie. Azda k najkritickejšim úsekom patrí značná časť Železničnej ulice. Cestári na konci zimy tu síce zaplátali najhlbšie výtlky studenou obalovanou zmesou, ale rýchle opravy mali len dočasný efekt, preto tu bolo nutné opakovať opravu vozovky. Viaceré ulice by potrebovali úplne nový asfaltový povrch a nie záplaty, ale v rozpočte na rok 2013 na to nie sú prostriedky.



Olvasóink figyelmébe

Lapunk legközelebbi száma május 2-án jelenik meg.

Do pozornosti čitateľov

Najbližšie číslo našich novín vyjde 2. mája

Pihenni is, bulizni is éjjel?

Az eredetileg jelzettel egy nappal később, április 24-én 14 órától tartja meg idei harmadik plenáris ülését a városi képviselő-testület. Vannak olyan témák, amelyeket a februári ülésen nem sikerült lezárni, ezért a jövő héten ismét napirenden szerepelnek, így az üzletek és vendéglátóipari egységek nyitva tartását szabályozó rendelet módosításának ügye és az Október utca sarkán tervezett fizető parkoló kérdése.

Az első témát illetően az a fő kérdés, hogy a módosítandó rendeletben szereplő öt zónában mikor legyen a záróra. Vita tárgya az is, hogy mi számítson lakott és nem lakott övezetnek. A februári ülésen megjelent lakók a szórakozóhelyek közelsége miatt azt szorgalmazták, hogy a Rózsaligetben és az Északi lakótelepen 23 óránál tovább ne tarthassanak nyitva. A Galántai úti körforgalomnál lévő Prestige presszó pedig azzal elégedetlen, hogy a lakott területnek számító 5. zónába sorolták be, holott szerintük ez vállalkozási övezet. A város zónásítását és a nyitva tartás eszerint történő megállapítását még tavaly a járási ügyész javasolta, mert ha nem osztják övezetekre a várost, akkor mindenhol csak egységes lehet a nyitva tartás, tehát a záróra is.



A Dunaszerdahelyi Kórház és Rendelőintézet vezetőségének jóváhagyásával a dunaszerdahelyi önkormányzat a Billa üzletközpont kivitelezőjével, a Badeco Kft-vel közösen új ingyenes parkolóhelyeket létesített a kórház udvarában, ezek azonban napközben rendszerint üresek. / So súhlasom vedenia Dunajskostredskej nemocnice a polikliniky vo dvore nemocnice zriadili bezplatné parkovisko v spolupráci mestskej samosprávy a spoločnosti Badeco, ktorá je realizátorom výstavby obchodného centra Billa. Cez deň však spomínané parkovisko väčšinou ziva prázdnotou.

Ez a téma már egy éve vita tárgyát képezi és ahogy **Dr. Hájos Zoltán** polgármester fogalmazott a februári ülésén, „a képviselőknek előbb vagy utóbb meg kell nyomniuk a szavazógombot”. **Benkóczki Vendel**, a Most-Híd képviselője is utalt arra a vitában, hogy a médiákban is hónapok óta foglalkoznak ezzel a témával. „Legyen véleményünk, ezért vagyunk itt és mindenki most szavazással fejezze ki a hozzáállását” – mondta a februári ülésen elhangzott hozzászólásában. Akkor mégis az elnapolás mellett döntöttek a képviselők, igaz, elég szoros szavazáson. 10 képviselő az elhalasztásra szavazott, 3 ellene, 6-an pedig tartózkodtak.

Időközben ülésezett a Városi Tanács és kisebb módosításokkal az eredetileg beterjesztett rendelet - tervezet elfogadását javasolja a képviselőknek. A változás annyi lenne, hogy a 4. zónát kiterjesztenék a Czibók utcára is, valamint a Fő utca azon szakaszára, amelyik a Sloznaft benzinkútól egészen a Tescoig terjedne.

Az Október utca sarkára tervezett fizető parkoló témája is újra napirenden lesz. Erről korábban már többször tárgyalt a képviselő-testület, legutóbb a februári ülésen, amelyen elnapolták a döntést azzal, hogy az áprilisi ülésen mindenképpen véglegesen pontot tesznek az ügy után. A Medicus AFK Kft. két Nagyabonyi úti telekrészlet akar megvenni a várostól. A közelben lakók 4 méter széles kijáratot és ingyenes parkolókat kértek a beruházótól, aki 48 parkolóhelyet szeretne létesíteni. A lakosok képviselője a februári ülésen elmondta, hogy ezt az elképzelést vázrajzon most látja először, ezért kérte, hogy megbeszélhesse a többiekkel. A Városi Tanács múlt heti ülésén is foglalkoztak az újra napirendre vett kérdéssel. A testület 4 : 3 arányban jóváhagyta azt a javaslatot, hogy mivel időközben a lakosok képviselői és a beruházó közötti egyeztetések nem hoztak eredményt, ezért a képviselők majd arról a fognak dönteni, hogy versenytárgyalás keretében adják-e el a parkolóépítéshez igényelt telkeket.

Aj nočný klud, aj nočná zábava?

Tretie tohtoročné zasadnutie mestského zastupiteľstva bude oproti pôvodnému termínu o deň neskôr, 24. apríla o 14.00 hodine. Na programe figurujú aj body, ktoré sa vo februári nepodarilo uzavrieť, a to otázka všeobecne záväzného mestského nariadenia o otváracíj dobe obchodov a pohostinstiev, ako aj otázka výstavby parkoviska na rohu Októbrovej ulice.

Ohľadne prvej témy je ústrednou otázkou to, kedy má byť záverečná v jednotlivých zónach. Názory sa rozchádzajú aj v tom, čo je obytná zóna a čo nie. Na februárovom zasadnutí mestského zastupiteľstva zúčastnení zástupcovia obyvateľov iniciovali, aby pohostinstvá v Ružovom háji a na sídlisku Sever mali záverečnú najneskôr o 23. hodine. Preso Prestige na Galantskej ceste zase namietalo, že bolo zaradené do obytnej zóny, hoci podľa nich spadajú do podnikateľskej zóny. Vytvorenie zón v meste inicioval ešte

vlani okresný prokurátor. Ak by sa mesto nerozdělilo na zóny, tak by musela byť prevádzková doba aj záverečná v celom meste rovnaká.

Táto téma je už vyše roka predmetom diskusií, a ako formuloval primátor **JUDr. Zoltán Hájos** na februárovom zasadnutí pléna, „poslanci musia o nej skôr či neskôr hlasovať“. Poslanec za Most-Híd, **Vendelín Benkóczki** v rozprave poukázal na to, že sa téma už dlhšiu dobu pretraktuje aj v médiách. „Majme názor a ten teraz prezentujme hlasovaním“ – povedal v rozprave na februárom zasadnutí. Poslanci sa však rozhodli, že otázku odročia. Pravdou je, že hlasovanie bolo tesné (10 poslancov hlasovalo za odročenie, 3 proti, 6 sa zdržali).

Medzičasom zasadala Mestská rada a s menšími zmenami doporučuje poslancom schválenie pôvodného návrhu nariadenia. Podľa návrhu 4. zónu by rozšírili aj na Czibókovu ulicu, ako aj o tú časť Hlavnej ulice, ktorá siaha od benzínovej pumpy Sloznaftu až po Tesco.

Na programe zasadnutia 24. apríla bude aj otázka výstavby plateného parkoviska na rohu Októbrovej ulice, o ktorom sa rokovalo už niekoľkokrát, naposledy vo februári. Vtedy bolo hlasovanie odročené s tým, že konečné rozhodnutie padne v apríli. Spoločnosť Medicus AFK, s.r.o. chce od mesta odkúpiť dve parcely na Velkoblahovskej ceste. Obyvatelia susednej bytovky žiadajú od investora 4 m široký koridor a bezplatné parkovacie miesta. Investor chce vybudovať 48 parkovacích miest. Obyvatelka z predmetnej bytovky na februárovom zasadnutí pléna netajila svoje prekvapenie, lebo predložený zámer im doteraz nebol známy, preto žiadala čas na prerokovanie otázky s ostatnými obyvateľmi. Odvtedy došlo k rokovaniu medzi investorom a obyvateľmi, ktoré však neboli úspešné. Mestská rada minulý týždeň v pomere 4 : 3 schválila návrh, aby poslanci hlasovali o tom, či pozemok bude odpredaný v rámci verejnej obchodnej súťaži.

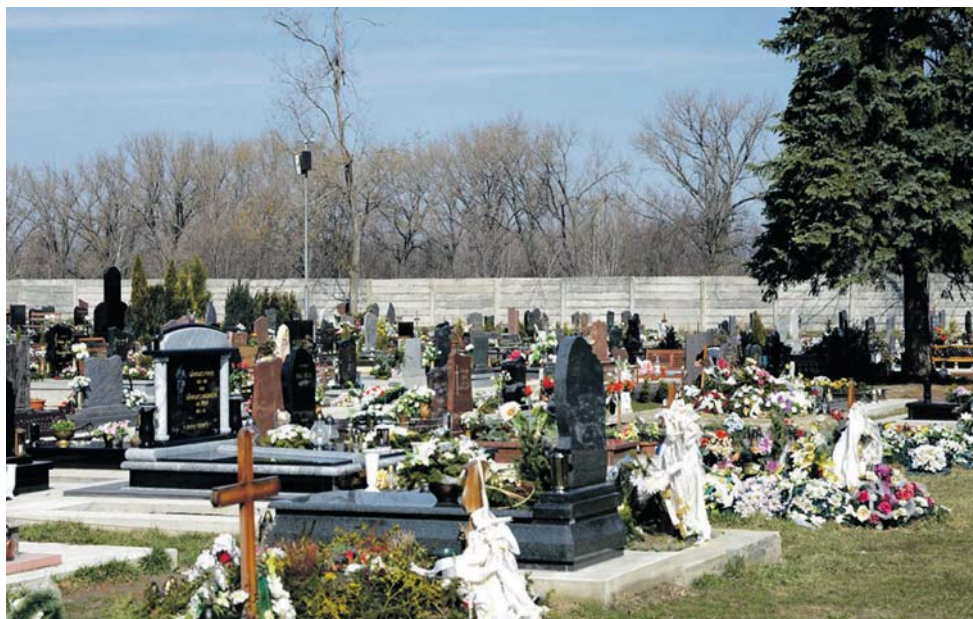
Előkészületek a temető bővítésére

Idén januártól került át a három dunaszerdahelyi köztemető a 2011 őszén létrehozott új, teljes egészében városi tulajdonú cég, a Municipal Real Estate DS Kft. kezelésébe. Március közepén pedig életbe lépett az új általánosan kötelező érvényű városi rendelet, amely a temetők működését szabályozza. Mi változik és mi marad a régieben a lakosok szemszögéből – erről érdeklődött lapunk **Kürthy Sándor** mérnökénél, a városi társaság ügyvezetőjénél.

A rendelet mindhárom temetőre, tehát a kisudvarnoki úti, a sikabonyi és az ollejteji temetői rendtartásra egyaránt vonatkozik. Újévtől változás történt az árakban, de nem áremelésről van szó. „Az árakat kerekítettük, mivel azok eredetileg még koronában lettek megállapítva és az euróra történt átszámításakor nem kerek összegek jöttek ki, emiatt nehézkes volt az elszámolás” – magyarázta a kerekítés okát Kürthy Sándor. A sírhelybérlet árai 10 évre vonatkoznak és más városokkal összehasonlítva alacsonyak. Egy sírhely bérleti díja 10 évre 20 euró, tehát évente ez 2 eurós kiadást jelent.

SÍRHELY TÍPUSA	Bérleti díj 10 évre
Egyes sírhely	20 euró
Kettes sírhely	33 euró
Gyereksírhely	12 euró
Urnahely	10 euró
Kripta	50 euró

A temető működtetésével összefüggő kiadásokat a kezelő cég a várostól kapott dotációból fedezi, mert a bérleti díjakból befolyt bevételek ezeknek csak a töredékét fedezik. A városi cég vezetője felhívta a figyelmet arra is, hogy komoly kiadást je-



A nagytemető jövőre betelik, ezért szükség van a bővítésre. / Cintorín na Malodvorníckej ceste o rok bude zaplnený, preto ho treba rozšíriť.

lent a vízfogyasztás, hiszen évente 1 700 köbméternyi vizet használnak el csak a nagytemetőben a sírok öntözésére.

Készül a temető új virtuális térképe is, ez felkerül a város weboldalára és az adatokat folyamatosan frissítik majd. A sírok száma temetőként a következő: a kisudvarnoki úti temetőben jelenleg 3 143, a sikabonyi temetőben 625 és az ollejteji temetőben pedig 95 sír van. Kürthy mérnök szerint a legnagyobb temető várhatóan egy éven belül betelik, ezért már elkezdték a tereprendezést, a bokrok kiirtását a hátsó bejárat mögötti területen. Megtudtuk tőle, hogy évente itt átlagosan 70

új sírhelyre van szükség. Ha az elhalálozások aránya a jelenlegi szinten marad, akkor a bővítéssel mintegy húsz évre biztosítottak lesznek az új sírhelyek. A cégvezető szerint a tapasztalat az, hogy az elhunytak hozzátartozói befizetik a sírhelybérletet, vannak viszont tartozások is, de a cégvezető megerősítette: egyetlen sírt sem számoltak fel és ilyen lehetőséget az új rendelet sem tartalmaz.

A temetők nyári és téli nyitva tartás szerint látogathatók. A nyári időszakban (április-szeptember) 6 – től 19 óráig, télen (november március) 8 – től 18 óráig tartanak nyitva. Mindenszentekkor pedig 7 órától 20 óráig.

Cintorín treba rozšíriť

Od januára cintoríny v Dunajskej Strede spravuje mestská spoločnosť Municipal Real Estate DS s.r.o. Od polovice marca platí nové Všeobecne záväzné nariadenie mesta o prevádzkovom poriadku pohrebísk vo vlastníctve mesta. O zmenách vyplývajúcich z VZN sme sa rozprávali s konateľom spoločnosti **Ing. Alexandrom Kürthym**.

Nariadenie sa vzťahuje na všetky tri cintoríny, teda na cintorín na Malodvorníckej ceste, na cintoríny v mestských častiach Malé Blahovo a Mliečany. Od nového roka došlo ku zmene cien, ale nejde o zvýšenie. „Ceny sme zaokrúhlovali, nakoľko tie vychádzali ešte z pôvodných taríf uvedených ešte v korunách. Pri prechode na eurá sa ceny len prepočítali, preto bolo vyúčtovanie ťažkopádne“ – vysvetľoval podstatu problému Alexander Kürthy. Prenájom hrobových miest sa určuje na dobu 10 rokov, v porovnaní s ostatnými mestami tarifa je nízka. Nájomné jedného hrobu je 20 eur, teda 2 eurá na rok.

DRUH HROBU	Nájomné na 10 rokov
jednohrob pre dospelých	20 EUR
dvojhrob pre dospelých	33 EUR
detský hrob	12 EUR
urnové miesto	10 EUR
hrobka	50 EUR

Náklady spojené s prevádzkou cintorínov mestská spoločnosť hradí z dotácie od mesta, nakoľko príjmy, ktoré má z prenájmu hrobových miest, pokrývajú len časť skutočných nákladov. Konateľ spoločnosti poukázal aj na značné náklady na vodu, veď len v cintoríne na Malodvorníckej ceste na polievanie hrobov sa ročne spotrebuje 1700 m³ vody. V súčasnosti sa pripravuje virtuálna mapa cintorínov, ktorá bude prístupná aj na webovej stránke mesta.

Počet hrobov v súčasnosti je nasledovný: v cintoríne na Malodvorníckej ceste sa nachádza 3143 hrobov, v maloblahovskom cintoríne 625, v mliečanskom 95 hrobov. Podľa Ing. Kürthyho najväčší mestský cintorín na Malodvorníckej ceste sa v tomto roku zaplní a jeho rozšírenie je nevyhnuté. Preto v lokalite pri vzadnom vchode sa už začali terénne úpravy. Ako sme sa dozvedeli, v tomto cintoríne ročne priemerne pribudne 70 hrobov. Ako konateľ spoločnosti potvrdil, príbuzní uhrádzajú poplatky za hrobové miesta, ale evidujú aj nedoplatky. Zatiaľ však nezrušili ani jeden hrob z titulu nezaplateného nájomného a s takouto možnosťou nepočíta ani nové mestské nariadenie.

Cintoríny môže verejnosť v letnom období (apríl-september) navštevovať od 6 do 19 hodiny, v zime (november-marec) od 8 do 18 hodiny. a) v období od 30. októbra do 03. novembra a v období Vianočných sviatkov (23.-28. december) 7.00 - 20.00 hod.

Meggérdeztük a polgármestert

A soron következő április 24-i képviselő-testületi ülésen az idén már másodszor kerül megvitatásra az üzletek és szolgáltató egységek nyitva tartását szabályozó általánosan kötelező érvényű városi rendelet tervezete.

Ez a kérdés volt a témája egy korábbi, a polgármester kezdeményezésére a városházán megtartott lakossági fórumnak is január 31-én, amelyen a lakosok és a szórakozóhelyek üzemeltetői egyaránt kifejtették nézetüket. Azóta maguk a vállalkozók is szerveztek fórumot és újabb nyilatkozatok is elhangzottak ez ügyben. **Dr. Hájos Zoltán** polgármestert arról kérdeztük, hogyan ítéli meg a kialakult helyzetet és milyen esélyt lát a nyitva tartást szabályozó rendelet elfogadására jövő szerdán, hiszen újra beterjeszti a vonatkozó városi rendelet javaslatát, amely a februári verzióhoz képest néhány ponton kiegészült. (A témával a 3. oldalon is foglalkozunk.)

„A lakosok azt sürgették, hogy munkanapokon és a hétvégeken is este tíz, legkésőbb tizenegy órakor zárjanak be a vendéglátóipari egységek. A vállalkozók ezt a zárórát elfogadhatatlannak tartják, mert szerintük az éjszakai élet épp ekkor kezdődik. Emiatt a szórakozóhelyek működtetői úgy gon-

A méltányos megoldás esélyeiről

dolják, hogy az esti tíz-tizenegy órai zárás nem hoz nekik hasznot, és hajnali két-három óráig kérik a nyitva tartást” – így összegezte a két tábor homlokegyenest eltérő elvárásait a polgármester.

A polgármester úgy véli: nagyon nehéz összeegyeztetni ezt a két igényt, hiszen mindkét félnek valahol igaza van. A problémát az okozza, hogy a szórakozóhelyek lakóhelyek közelében vannak és nincs a lakott területtől távolabb eső szórakozó negyed, ahol a nyitva tartás nem okozna gondot. Majd utalt a fórumokon többször elhangzott és a sajtóban is hangsúlyozott tényre, hogy városunknak fontos az idegenforgalom és fontos az is, hogy a turisták jól érezzék magukat, kellemesen szórakozzanak, ezért a turistaszezon idején hosszabb nyitva tartásra van szükség.

Mindezeket figyelembe véve valóban nincsenek könnyű helyzetben a képviselők, pedig meg kell találniuk a jó és méltányos megoldást, véli a polgármester. Szerinte a képviselő-testületnek körültekintően kell eljárnia, alaposan meg kell fontolnia a döntést. Hájos Zoltán úgy látja, hogy a döntés elodázása az egyik ülésről a másikra bizonytalanságot kelt, ami nem jó sem a lakosoknak, sem a vállalkozóknak, mert nem tudják, hányadán állnak. „Ráadásul már itt van a turistaidény kezdete, ezért jó lenne, ha pontot tehetnénk az ügy végére és a rendelet júniustól hatályba lépne” – véli a polgármester. Mint mondta, egyetért azzal, hogy az érintett vállalkozók a sajtóban elmondják véleményüket, sa-

ját kezdeményezésükre akár gyűlést is hívhatnak össze. „A városvezetés teret adott a városházán egy ilyen fórumnak, hogy megvitathassák a problémákat és javaslatokat tegyenek. A polgári kezdeményezésnek is megvan a maga helye a rendeletalkotási folyamatban. Csupán abban látok egy kis foltot, hogy a résztvevő – akár városi, akár parlamenti – képviselők nem tudtak egyértelműen állást foglalni, mindössze sürgették a helyzet kompromisszumos megoldását. Csak épp azt nem mondta el senki, hogy mi a járható út, mi az, ami mindkét félnek megfelel. Diplomatikusan el volt terelve a figyelem a valós megoldásról” – vélte a polgármester.

A vállalkozók részéről született egy javaslat-tervezet, viszont annak a beterjesztését nem vállalta fel egy képviselő sem. „A vállalkozók javaslatot fogalmaztak meg a városi hivatal felé, de ez a normaalkotás szempontjából irreleváns. Adáig ugyanis, amíg azt nem terjeszti be egy városi képviselő módosító indítvány- vagy javaslatként, nem vehető figyelembe, mert a polgároknak nincs normaalkotó jogkörük. A képviselő-testület tárgyalási rendje ilyet nem ismer, csak a képviselő-kön keresztül történik a normaalkotás” – magyarázta a helyzetet Hájos Zoltán. Ennek ellenére bízik abban, hogy miután a városvezetés már négy hónapja foglalkozik a kérdéssel, április 24-én a képviselők jóváhagyják a rendeletet, méghozzá olyan formában, hogy az tekintettel lesz a turisták, a lakosok és a vállalkozók igényeire is.

Opýtalí sme sa primátoru

Na nadchádzajúcom zasadnutí mestského zastupiteľstva 24. apríla tento rok už po druhýkrát bude na programe návrh všeobecne záväzného mestského nariadenia o prevádzkovej dobe obchodov a podnikov reštaurčných služieb.

Táto otázka bola prediskutovaná aj na fóre s občanmi z iniciatívy primátora. Na fóre 31. januára zaujali stanovisko aj prítomní občania mesta, aj prevádzkovatelia zábavných podnikov. Začiatkom apríla niektorí podnikatelia zorganizovali ďalšie stretnutie. Primátora **JUDr. Zoltána Hájosa** sme oslovili o hodnotenie vzniknutej situácie. Zaujímalo nás aj to, ako posudzuje možnosť odsúhlasenia nariadenia, ktoré bude opätovne na pretrase na budúcotýždňovom zasadnutí, keďže primátorom predkladaná nová verzia obsahuje už isté zmeny. (S témou sa zaoberáme aj na str. č. 3)

„Obyvatelia iniciovali, aby pohostinstvá boli otvorené aj cez víkendy večer maximálne do 22.00.

Nájde sa vzájomne prijateľné riešenie?

Prevádzkovatelia pohostinstiev to považujú za nemyšliteľné, veď nočný život sa vtedy len začína. Nazdávajú sa, že takéto skrátenie prevádzkového času im neumožňuje rentabilne podnikat' a navrhujú záverečnú do 2.00-3.00 rannej.“ – sumarizoval protichodné stanoviská oboch táborov primátor. Podľa neho sa ťažko hľadá konsenz, nakoľko obe strany majú v podstate pravdu. Jablkom šváru je, že zábavné podniky sa nachádzajú aj v obytnej zóne, pričom neexistuje nikde v meste zábavná štvrť, kde by nebol problém so záverečnou. Ďalej poukázal na skutočnosť zdôrazňovanú na fórach i v tlači, že pre naše mesto je dôležitý cestovný ruch, aj to, aby sa turisti u nás cítili príjemne. Preto v letnej sezóne je nutná neskoršia záverečná.

„Poslanci nemajú to ľahké, veď ich úlohou je nájsť dobré, obojstranne prijateľné riešenie“ – usudzuje primátor. Podľa neho poslanci musia hlasovať s rozvahou a svoje rozhodnutie musia dôkladne zvážiť. Zoltán Hájos sa nazdáva, že odkladanie rozhodnutia plodí len neistotu, ktorá škodí obom stranám, obyvateľom aj podnikateľom, ktorí nevedia, na čom sú. „Navyše turistická sezóna je už pred dverami. I preto by bolo potrebné spraviť bodku, aby nariadenie mohlo byť od júna účinné“ – su-

marizoval primátor. Ako poznamenal, dotknutí podnikatelia majú právo prezentovať svoj názor v médiách a zvolávať fóra. „Vedenie mesta umožnilo, aby sa stretnutie uskutočnilo vo veľkej zasadačke radnice. Aj civilné iniciatívy majú svoje miesto v procese tvorby nariadení. Badat' však tu určitý figel v tom, že ani prítomní mestskí poslanci, ani poslanci slovenského parlamentu nedokázali zaujať jednoznačné stanovisko, len zdôrazňovali hľadanie konsenzuálneho riešenia. Nik však nevyšlo, aká je schodná cesta, čo je prijateľné pre obe strany. Pozornosť bola diplomaticky odvrátená od skutočného riešenia problému“ – tlmočil svoj názor primátor.

Podnikatelia medzičasom koncipovali vlastnú verziu návrhu nariadenia, ale z poslancov sa zatiaľ nikto neozval, že je ochotný ho predložiť na rokovanie. „Návrh podnikateľov je z hľadiska tvorby právnej normy irelevantný. Kým to nepredloží poslanec na prerokovanie, zatiaľ je neakceptovateľný. Podľa rokovacieho poriadku občania nemajú právo priamo tvoriť právne normy, len prostredníctvom poslancov“ – vysvetľoval primátor. Napriek tomu verí, že poslanci 24. apríla schvália VZN, ktoré bude v súlade s požiadavkami občanov, turistov aj podnikateľov.

Do júna aj **taliansky** bazén obnovený

Mestské termálne kúpalisko oslávi 40 rokov svojej existencie – na jubilejné leto pripravujú bohatý kultúrny program

O tom, aké novinky čakajú na návštevníkov dunajskostredského termálneho kúpaliska v letnej sezóne a akými programami prekvapia návštevníkov v rámci osláv 40. výročia uloženia základného kameňa termálneho kúpaliska sme sa rozprávali s jeho riaditeľom, Gabrielom Somogyim.

„Ešte na jeseň sme začali so zatravnením a výsadbou kríkov, stromov ako aj budovaním závlahovej sústavy, aby sme v lete mohli vítať hostí v peknom zelenom prostredí. Už aj v prvom štvrtroku došlo ku zmenám. Jedným z väčších investícií

potrebnej technológie. Veríme, že do júna sa nám podarí dokončiť tieto práce. Do polovice mája, keď sa začína kúpeľná sezóna vonku, chceme dokončiť úpravu plochy okolo bazénu. Taliansky bazén sprevádzkujeme najneskôr do polovice júna, ale ani dovtedy nebude nič narúšať relax a zábavu našich hostí.“

Paralelne s týmito prácami obnovujú aj chodníky, terasy a bufety. Pri veľkom bazéne sa vybuduje tzv. letný blok s novými prezliekárňami, sprchami a sociálnymi zariadeniami. Budú tu i zamykateľné skrinky, ktoré návštevníci doteraz postrádali.



Aj holé steny interiéru hlavnej budovy „oživiť“. Vlni tu boli vystavené v rámci spoločného projektu s Galériou súčasných maďarských umelcov fotografie niekdajšej Dunajskej Stredy a víťazné práce mestskej fotosúťaže, v súčasnosti sa predstvi so svojimi zábermi amatérsky fotograf. Cieľom je predstaviť verejnosti Dunajskú Stredú a Žitný ostrov, ktoré sa oplatí navštíviť. „Chceme ukázať, aké perly ukrýva tento región. Po ukončení výstavy budú obrazy zdobiť steny izieb“ – povedal G. Somogyi.



je úplná rekonštrukcia talianskeho bazénu, vrátane samotného telesa bazénu a obslužnej technológie. Aj tento bazén prechádza na recirkulačnú prevádzku, teda voda bude priebežne filtrovaná a čistená a nebude nutné ju týždenne dvakrát vymieňať, ako doteraz, čo mnohých návštevníkov samozrejme právom rozčulovalo. Pri tomto bazéne bude k dispozícii aj menší bazén s kapacitou 18 osôb s perličkovým kúpeľom. Voda sa bude vymieňať už iba v bazéne so studenou vodou, na rekonštrukciu tohto bazénu si ešte musíme počkať“ – povedal pre DH Gábor Somogyi.

O prebiehajúcej rekonštrukcii talianskeho bazénu riaditeľ povedal: „Počasie nás trochu pribrzdilo. Akonáhle nám počasie umožní, pristúpime k vybetónovaniu koryta a vybudovaniu

Vedenie termálneho kúpaliska pripravuje dôstojnú oslavu 40. výročia založenia termálneho kúpaliska v Dunajskej Stredy. „Našich návštevníkov očakávame so sériou programov, ktoré budú trvať od 22. júna do 1. septembra. Nebudú chýbať ani vlni zahájené animácie. Hostí budú zabávať profesionálni zabávači, zorganizujeme programy a súťaže pre všetky vekové kategórie, od najmenších až po dospelých. Tento rok už bude 5 animátorov. Kladieme mimoriadny dôraz na rozšírenie možností aktívneho oddychu a zábavy, obnovíme ihriská, aj minigolfové i tenisový kurt. Vybudovali sme aj nové, univerzálne ihrisko, vhodné na tenis, futbal, a iné športové hry. Snažíme sa oživiť aj breh jazera, plánujeme otvoriť požičovňu člnov“ – informoval riaditeľ.



Júniusra **megújul** az olasz medence is

A nyáron negyvenéves városi termálfürdő gazdag kulturális programmal készül a jubileumra

Milyen újdonságok várják a dunaszerdahelyi termálfürdő látogatóit és mivel készülnek a termálfürdő alapkövetételének 40. évfordulójára? – ez iránt érdeklődtünk Somogyi Gábor igazgatótól.

„Még ősszel megkezdtük a terület fűvesítését és parkosítását, az öntözőrendszer kiépítését, hogy megfelelő zöldfelületekkel várhassuk a kedves vendégeket. Már az első negyedévben történt néhány egyéb változás is. A belső terek megújultak, képileg is. A nagyobb beruházások egyike az olasz medence teljes felújítása, beleértve a medencetestet és a kiszolgáló technológiát is. Ez a medence is áttér a recirkulációs üzemmódra, vagyis a vizet folyamatosan szűrik és tisztítják. Ezentúl nem kell leengedni a medencét, mint eddig hetente kétszer, nem kevés látogatónk csalódására. A medence mellett kialakítunk egy 18 fős kapacitású pezsgőmedencét. Vízcseré már csak a hidegvizes medencében lesz, ennek felújítása még előttünk áll” – mondta lapunknak **Somogyi Gábor**.

A medencefelújításról az igazgató elmondta: „Az időjárás kissé hátráltatta a munkákat. Amint az idő megengedi, megtörténik a medencetető kibetonozása, és a technológia kiépítése. Remélhetőleg az igazi szezon kezdetére, június elejére elkészülünk vele. A kinti részen május közepén kezdődik a szezon, addigra szeretnénk a medence kör-



A városi termálfürdő első ízben jelentetett meg turistakalauzt közösen a dunaszerdahelyi szállásadókkal és vendéglátósokkal.

nyékét rendbehozni. Az olasz medencét legkésőbb június közepén üzembe helyezhetjük, de addig sem kelt zavaró hatást és nem akadályozza majd vendégeink pihenését, szórakozását.”

Ezzel párhuzamosan folyik az utak felújítása, megújulnak a büfék és a teraszok. A nagy úszómedence végében ún. nyári blokkot alakítanak ki, ahol teljesen új öltözők, zuhanyozók és mellékhelyiségek épülnek. Lesznek értékmegőrző szekrények is, amit eddig hiányolt a közönség.

Méltó módon meg kívánnak emlékezni a dunaszerdahelyi termálfürdő 40. jubileumáról is.

„Nemcsak magunkat ajándékozunk meg, hanem a vendégeket is, mégpedig egy június 22-étől szeptember 1-ig tartó programsorozattal. Folytatódik a tavaly sikeresen indult animáció. Hivatásos szórakoztatók foglalkoznak a vendégekkel, a legkisebektől a legnagyobbakig minden korosztálynak lesznek programok, versenyek. Az idén már öt animátorunk lesz. Nagy gondot fordítunk a szórakozási lehetőségek bővítésére, megújulnak a sportpályáink, beleértve a minigolf- és teniszpályát. Létesült egy új multifunkcionális pálya is, ahol a tenisztől, kispályás focitól kezdve sokféle sportnak hódolhatnak a látogatók. A tópartot is igyekszünk előbbé, aktívabbá tenni, csó-



nakkölszönző nyitását tervezzük” – tájékoztatta lapunkat az igazgató.

A főépületben a csupasz falakat "felöltöztették": jelenleg egy fotókiállítás látható. Egy közös projekt indult a Kortárs Magyar Galériával. Tavaly a régi Dunaszerdahelyet megőrkítő fényképeket és a városi fotópályázat győztes munkáit mutatták be, most egy amatőr fotós felvételei láthatók. Az a cél, hogy bemutassák Dunaszerdahelyt és a Csallóközt. „Az t akarjuk bemutatni, hogy ez a táj mennyi szépséget, érdekességet rejt. A kiállítások végeztével a fotók majd a szobák falait díszítik” – tudtuk meg Somogyi Gábortól.



Pedagógusnap: tőlük függ a jövőnk



Kellemes bevezetője volt az idei, immár tizedik alkalommal megrendezett városi pedagógusnap ünnepségnek: a művészeti alapiskola tanárai és tanítványai zenés műsorral köszöntötték a Városi Művelődési Központ színháztermében egybegyűlt pedagógusokat.

Ezt követően **Dr. Hájos Zoltán** üdvözölte őket. Beszédében rámutatott: tőlük, az ő munkájuktól, példaadásuktól függ, milyen jövő vár ránk. *"Nem könnyű manapság pedagógusnak lenni, hisz folyamatosan képezniük kell magukat, hogy eleget tudjanak tenni a gyorsan változó kihívásoknak. A kereskedelmi tévésatornak viszont azt sulykolják a fiatalokba, hogy tanulás nélkül is sikeresek lehetnek, amihez elég egy tévés szereplés. A szülők sem könnyítik meg a pedagógus dolgát, mert ha segítséget kér tőlük a gyerek neveléséhez, gyakran megsértődnek"* – mondta a polgármester. Hangsúlyozta: a város minden tőle telhetőt megtesz a gondjaira bízott oktatási intézményekért, s mivel a rájuk kiszabott összeg gyakran nem elegendő, saját forrásaiból egészíti ki azt. A polgármester végezetül sok türelmet, erőt és jó egészséget kívánt a pedagógusoknak felelősségteljes munkájukhoz. Ezt követően került sor a kiténtetések átadására.



Idén 19 aktív és 2 nyugalmazott pedagógus részesült kiténtetésben tantestületük döntése alapján.

Keszegh Edit, Barátság téri óvoda
Dana Kapková, Halpiac téri óvoda
Németh Erika, Halpiac téri óvoda
Álló Edit, Jesenský utcai óvoda
Beáta Navrátilová, Rózsaligeti óvoda
PaedDr. Csölle Teréz, Szabó Gyula AI
Mgr. Hodossy Katalin, Szabó Gyula AI
Kanyicska Éva, Szabó Gyula AI
Mgr. Bogyai Mária, Vámbéry Ármin AI

Mgr. Bohuš Márta, Vámbéry Ármin AI
Mgr. Görcs Melinda, Vámbéry Ármin AI
Mgr. Vörös Mária, Vámbéry Ármin AI
Mgr. Ollári Attila, Kodály Zoltán AI
Mgr. Kašpar Andrea, Kodály Zoltán AI
Mgr. Zuzana Brathová, Smetana ligeti AI
Mgr. Tatiana Kertészová, Jilemnický utcai AI
Mgr. Vladimír Jančovič, Jilemnický utcai AI
Margita Krátka, Jilemnický utcai AI
Mgr. Lipcsey Ildikó, Művészeti AI
Mgr. Daniela Výchová nyug., Smetana ligeti AI
Egri Péter nyug., Vámbéry Ármin AI

Pedagógovia sú zárukou našej budúcnosti

Úvod tohtoročného, v poradí už 10. mestského dňa pedagógov patrilo vystúpeniu pedagógov a žiakov Základnej umeleckej školy.

Po ich vystúpení primátor Dunajskej Stredy, **JUDr. Zoltán Hájos** pozdravil pedagógov. Vo svojom prejave zdôrazňoval úlohu učiteľov: od kvality ich práce závisí naša budúcnosť. „V dnešnej dobe nie je ľahké byť učiteľom, veď sa pedagógovia musia sústavne vzdelávať, aby dokázali držať krok s meniacimi sa výzvami. Na druhej strane komerčné televízie sugerujú mladým názor, že aj bez vzdelania, po jednom účinkovaní v médiách sa môžu stať úspešnými. Ani rodičia neulahčujú prácu pedagógov, častokrát sa totiž urazia, keď ich učitelia požiadajú o pomoc“ – povedal primátor. Ako zdôraznil: mesto urobí všetko, čo je v jeho silách pre školy a školské zariadenia, ktoré spravuje. Nakoľko štátne zdroje častokrát nepostačujú, potrebné financie vykrýva zo svojich príjmov. Primátor na záver zaželal učiteľom veľa trpezlivosti, sily a zdravia k ich zodpovednej práci. Potom nasledovalo slávnostné ocenenie pedagógov, na základe doporučenia pedagogických zborov jednotlivých základných škôl a materských škôl.



Vyznamenaných bolo 19 nasledovných aktívnych pedagógov a 2 učiteľia na dôchodku:

Edít Keszegh, MŠ Nám. Priateľstva

Dana Kapková, MŠ Rybný trh

Erika Németh, MŠ Rybný trh

Edita Állóová, MŠ na Jesenského ulici

Beáta Navrátilová, MŠ v Ružovom háji

PaedDr. Teréz Csölle, ZŠ Gyulu Szabóa

Mgr. Katalin Hodossy, ZŠ Gyulu Szabóa

Éva Kanyicska, ZŠ Gyulu Szabóa

Mgr. Mária Bogyai, ZŠ Árna Vámbéryho

Mgr. Márta Bohušová, ZŠ Árna Vámbéryho

Mgr. Melinda Görcs, ZŠ Árna Vámbéryho

Mgr. Mária Vörös, ZŠ Árna Vámbéryho

Mgr. Attila Ollári, ZŠ Zoltána Kodály

Mgr. Andrea Kašpar, ZŠ Zoltána Kodály

Mgr. Zuzana Brathová, ZŠ Smetov háj

Mgr. Tatiana Kertészová, ZŠ Jilemnického ulica

Mgr. Vladimír Jančovič, ZŠ Jilemnického ulica

Margita Krátka, ZŠ Jilemnického ulica

Mgr. Ildikó Lipsey, ZUŠ

Mgr. Daniela Víghová na dôch., ZŠ Smetanov háj

Péter Egri na dôch. ZŠ Árna Vámbéryho



SZENT GYÖRGY-NAPOK ÉS BÚCSÚ

2013. április 24.–28.

A város alapításának, védőszentjének, egyesítésének és jeles személyiségeinek ünnepnapja

Program:

Április 24., szerda

17.00 – Ünnepi Szent György-napi szentmise. Főcelebráns: dr. Pápai Lajos győri megyéspüspök (Szent György-templom)

Április 26., péntek

16.00 – Imaóra jeles szerdahelyi eleink emlékére (Szent György-templom)

17.00 – Szentmise (Szent György-templom)

18.00 – Bugár Sándor–Nagy Attila: „Szerdahelyi séta régi képeslapokon” c. könyvének ünnepi bemutatója (Vermes-villa)

Április 27., szombat

9.00 – Sportverseny, a műfüves pálya ünnepélyes átadása (Szabadidőpark)

17.00 – Szentmise (Szent György-templom)

19.00 – Szent György-bál (Vidékfejlesztési szakközépiskola, Szent István tér)

20.00 – Utcabál

Április 28., vasárnap

9.30 – Szentmise Sikabonyért (Mindenszentek-templom, Sikabony)

11.00 – Ünnepi búcsúi szentmise Szerdahelyért, Újfaluért, Pókatelekért, Nemesszegért, Tejedért – a város egykori településeiről (Szent György-templom)

16.00 – Dr. Hájos Zoltán polgármester ünnepi köszöntője (Szabadidőpark)

16.10–18.00 – Folklórműsor, közreműködnek: *Pántlika parasztnenekar, Tiszta Forrás Népdalkör, Csallóközkürti Népdalkör, Dunaág Néptáncműhely, A dunaszzerdahelyi nyugdíjasklub Rozmaring éneklőcsoportja*

18.30 – Juhos Attila fellépése

20.00 – No Smoking együttes koncertje (Szabadidőpark)

DNI SVÄTÉHO JURAJA, HODY

24–28. apríla 2013

Oslavy založenia a zjednotenia mesta, svätého patróna a významných osobností mesta

Program:

24. apríl, streda

17.00 – Slávnostná svätá omša na Sv. Juraja (Kostol Sv. Juraja)

26. apríl, piatok

16.00 – Modlitbová hodina so spomienkou na významné osobnosti mesta. Hlavný celebrant: rábsky biskup dr. Lajos Pápai (Kostol Sv. Juraja)

17.00 – Svätá omša (Kostol Sv. Juraja)

18.00 – Prezentácia novej knihy Sándora Bugára a Attilu Nagya „Prechádzka Dunajskou Stredou” (Vermesova vila)

27. apríl, sobota

9.00 – Turnaj vo futbale, slávnostné odovzdanie futbalového ihriska s umeľou trávou (Park voľného času)

17.00 – Svätá omša (Kostol Sv. Juraja)

19.00 – Ples Sv. Juraja (Stredná odborná škola rozvoja vidieka, Nám. Sv. Štefana)

20.00 – Ples na ulici (Park voľného času)

28. apríl, nedeľa

9.30 – Svätá omša za obyvateľov Malého Blahova (Kostol vš. Svätých, Malé Blahovo)

11.00 – Slávnostná svätá omša za obyvateľov Dunajskej Stredy, Novej Vsi, Pókatelek, Nemesszeg, a Mliečan. (Kostol Sv. Juraja)

16.00 – Slávnostný príhovor primátora mesta JUDr. Zoltána Hájosa (Park voľného času)

16.00 – 18.00 Folklórny program, účinkujú: *Ludová folklórna skupina Pántlika, Ženská spevácka skupina Čistý prameň, Ženská spevácka skupina Ohrady, Tanečný ľudový súbor Dunaág, Dunajskostredský spevácky súbor seniorov Rozmaring*

18.30 – Vystúpenie Attilu Juhosa

20.00 – Koncert skupiny No Smoking (Park voľného času)

DUNASZERDAHELYEN a Városi Művelődési központ előtti téren

nemzetközi borfesztivál

2013. április 19 – 21.

10⁰⁰ – 22⁰⁰ Naponta nyilvános borkóstoló

2013. április 19. – Péntek

16⁰⁰ – 17⁰⁰ Kultúrműsorok, fellépnek ismert és amatőr énekesek

17⁰⁰ Nádszegi Fűvósok

18⁰⁰ – 19⁰⁰ Nóta és operettpercek

Derzsi György
Kollár Katalin
Kosáry Judit

2013. április 20. – Szombat

16⁰⁰ Operettpercek
Keviczky Tünde
Szabó Mária
Dégner Lilla, fellépése

18³⁰ HOT JAZZ BAND koncert

2013. április 21. – Vasárnap

16⁰⁰ – 19⁰⁰ Nótaest – fellépnek ismert énekesek
Dóka Zsuzsa
Bósi – Szabó László

17⁰⁰ VIVAT BACCHUS koncert

MUN-DUS 2013 Dunajská Streda

19., 20. a 21. apríla 2013 pred Mestským kultúrnym strediskom

Program verejnej ochutnávky vín

19. apríla, piatok

10.00 – 22.00: Verejná ochutnávka vín pred MsKS

16.00 – 17.00: Kultúrne programy, vystúpenie známych spevákov a amatérskych skupín

18.00 – 19.00: Koncert obľúbených interpretov: György Derzsi, Katalin Kollár, Judit Kosáry

20. apríla, sobota

10.00 – 22.00: Verejná ochutnávka vín pred MsKS

14.00 – 15.00: Odovzdanie diplomov a medailí

16.00: Vystúpenie spevákov Tünde Keviczky, Mária Szabó, Lilla Dégner,

18.00: Koncert Hot Jazz Band, Budapest

21. apríla, nedeľa

10.00 – 22.00: Verejná ochutnávka vín pred MsKS

16.00 – 19.00: Vystúpenie známych interpretov ľudových piesní Zsuzsa Dóka, László Bósi-Szabó

17.00: Vystúpenie speváckej skupiny Vivat Bacchus, Pécs

22.00: Záver ochutnávky vína

Výsledky MUN-DUS 2013 ako aj podmienky súťaže nájdete na webovej stránke www.barex.sk.

Gyásznapra emlékeztünk

Dunaszerdahelyiek neveinek sokasága a kitelepítettek listáján

A kitelepítésre kijelölt felvidéki magyarok névjegyzéke címmel nyílt kiállítás a Magyar Országos Levéltár anyagából április 5-én a Városi Művelődési Központ előcsarnokában. A dokumentumok kinagyított másolatain Dunaszerdahely és a környékbeli falvak kitelepítésre ítélt lakosainak névsorát olvashatták a látogatók. Többen közülük megtalálták rajta hozzátartozóik, rokonaik, ismerőseik nevét.

A kiállítás és a megnyitását követő műsor 1945. április 5-ére emlékeztetett, a Kassai Kormányprogram jóváhagyásának napjára, amely elindította a hazai magyarság legnagyobb tragédiáját, a második világháború utáni jogfosztást és kitelepítést.

A kétnapos rendezvény fő szervezője, a Magyar Megmaradásért PT április 20-án 17.00



Gyerekek a kitelepítésről: nem egy nézőnek csalt könnyeket a szemébe az „Ez a vonat ha elindult” című irodalmi műsor, amelyet a VMK Novus Ortus diákszínpada, az alistáli Csip-Csirip Gyermekszínpad és a Dunaág Néptáncműhely tagjai adtak elő Takács Tímea rendezésében. / Dojemné predstavenie študentov o vysídlení Maďarov, v ktorom účinkovali členovia študentského divadelného súboru Novus Ortus a folklórnej skupiny Dunaág z Dunajskej Stredy a formácia Csip-Csirip z Dolného Štálu, réžia Tímea Takács. / Gyurcsó Photography/



órákor a dunaszerdahelyi Városi Sport- és Szabadidőparkban felavatja a kitelepítettek emlékművét.

Április 12-án több magyarlakta településen megemlékeztek a Felvidékről kitelepítettek emléknapjáról, arra emlékezve, hogy 1947-ben ezen a napon indult el az, elűzötteket szállító első vonat Magyarország felé. A magyar Országgyűlés 2012. december 4-én ellenszavazat nélkül fogadta el, hogy április 12. legyen a Felvidékről kitelepített magyarok emléknapja. A határozatban rögzítették: az Országgyűlés szükségesnek tartja a méltó megemlékezést a beneši dekrétumok miatt a Csehszlovák Köztársaságból kizárt, Magyarországra telepített mintegy 100 ezres magyarságról.

Spomienka na smútočný deň

Vo vestibule Mestského kultúrneho strediska 5. apríla otvorili výstavu pod názvom Zoznam vysídlených Maďarov z Hornej zeme. Podklady pochádzali z Maďarského štátneho archívu a na zväčšených vyvesených dokumentoch návštevníci mohli nájsť aj mená svojich vysídlených blízkych alebo známych. Dátum výstavy zároveň bol aj výročím schválenia Košického vládneho programu, ktorým bola odštartovaná najtragickejšia kapitola dejín tunajších Maďarov: odňatie občianskych práv a vysídlenie po 2. svetovej vojne. Hlavným organizátorom podujatia bolo Občianske združenie a Magyar Megmaradásért, z ktorého iniciatívy 20. apríla o 17.00 odhalia v mestskom parku oddychu pamätník obetí vysídlenia.



Vráti sa Svätý Peter?

Poslanec mestského zastupiteľstva László Garay (SMK) na rokovaní mestskej samosprávy ešte v roku 2012 inicioval zmenu erbu mesta Dunajská Streda. Dôvodom je niekoľko. Medzi inými aj to, že terajší erb je výsledkom omylu.

Súčasný erb Dunajskej Stredy vznikol pred 43 rokmi, v čase, keď si mnoho miest na Slovensku dalo vyhotoviť svoj erb. Pri jeho kreácii **Péter Püspöki Nagy** vychádzal z názvu obce. Tretí deň v týždni Rimania zasvätili Merkúrovi, bohovi obchodu a trhovníkov. Merkúr bol zároveň aj poslom bohov, čo zvyrazňovala aj jeho palica, caduceus. Horná časť jeho palice je vyobrazená v súčasnom erbe mesta. Modro-zlaté pruhy znázorňujú Dunaj a obilné polia. Péter Püspöki Nagy vytvoril úplne nový erb, nakoľko si nevedel čo počať so Svätým Petrom, ktorý sa zachoval na starých mestských pečatiach. Vo svojej práci Erb mesta Dunajskej Stredy o tom píše nasledovne: „Z heraldického hľadiska tento erb nie je mestský erb. Svätý Peter totiž nie je v žiadnom spojení s Dunajskou Stredou. Aj patrónom kostola bol Sv. Juraj, neskôr sa ním stala Panna Mária“.

Nestotožňuje sa s jeho názorom **Veronika Nováková**, riaditeľka archívu v Šali. „Nakoľko tvorcovia erbu nevedeli mesto spojiť s týmto svätcom, nepovažovali za dôležité sledovať starú symboliku. Historické badania však potvrdili, že nie náhodou zobrazovali Svätého Petra v súvislosti s Dunajskou Stredou. Szerdahely bola súčasťou Bratislavského hradného panstva. Do tohto majet-

kového komplexu patrili mnohé lokality na Žitnom ostrove. Osobitné právne postavenie mal dištrikt dnešných Holíc- čiže pôvodne Gelle. Toto privilegované územie disponovalo už najneskôr v 15. storočí širokou súdnou kompetenciou. Szerdahely mal tú istú súdnu kompetenciu ako spomínané privilegované územie. Keďže kostol v Holiciach bol zasvätený sv. Petrovi, jeho zobrazenie sa dostalo do pečate mestečka Szerdahely. Historická pečať mesta teda vyjadruje, že mestečko Szerdahely už v 15. storočí patrilo do privilegovaného územia so širokými právami. Pani Veronika Nováková je zástankyňou obnovy starého erbu, starých symbolov, lebo nové symboly nenachádzajú svoje miesto vo verejnom ponímaní. „Menej sa dá spochybniť opodstatnenosť historického symbolu, ako nového“ – pripomína.

A ako by mal vyzeráť nový erb Dunajskej Stredy? Podľa pani Novákovovej dnes už nie je zvykom znázorňovať celé postavy, na erbe by preto bolo treba radšej znázorniť niektorý atribút Sv. Petra, no nevylučuje ani prebratie pôvodného symbolu. „Do tejto otázky môže samozrejme zasiahnuť aj slovenská heraldická komisia, ktorá má podľa platného zákona možnosť odsúhlasiť alebo zamietnuť symboly schválené samosprávou ak nespĺňajú zásady heraldiky.“

Ak bude nový erb, veríme, že získa odobrenie heraldickej komisie a bude sa páčiť aj Dunajskostredčanom. Lebo erb je nielen znakom mesta, ale aj jeho ozdobou.

(Maďarská verzia článku bola zverejnená v predchádzajúcom čísle DH.)



Jubilál a Vámbéry Ármin Alapiskola

Fennállásának 30. évfordulója alkalmából március 27-én jubileumi ünnepséget rendezett a Vámbéry Ármin Alapiskola.

A rendezvényen részt vett **Dr. Hájos Zoltán** polgármester, **A. Szabó László** alpolgármester, a városi hivatal több tisztségviselője, önkormányzati képviselők, **Herdics György** apátplébános, az iskola volt diákjai, jelenlegi és volt pedagógusai, alkalmazottai. Az ünnepi műsort az iskola jelenlegi és volt diákjai szolgáltatták.

Az iskola működésének kezdeteit az első igazgató, **Bufla Miklós** idézte fel. A polgármester az iskola jelenéről beszélt és utalt az iskolák közti versengésre is. *"Nem hiszem, hogy a versenyhelyzet miatt féltünk kellene az iskoláknak. Esetleg csak azoknak, amelyek nem képesek eleget tenni a modern kor követelményeinek"* -- mondta, hangsúlyozva, hogy ez nem a Vámbéry Alapiskola esete, amely egy megérdemelten jónevű tanintézet.



Masszi János, az iskola igazgatója beszédében elmondta: céljuk a lehető leghatékonyabb oktatási módszerekkel a lehető legtöbb ismeretanyagot átadni. *"S mindemellett kisebbségi mivoltunkból fakadóan egy nagyobb felelősség is nyomja vállunkat, mégpedig a magyar nyelv és kultúra büszkén vállalása, értékeinek megmutatása és ápolása. Nekünk többet, jobbat kell produkálnunk, s csupán azért, mert szlovákiai magyarok vagyunk. A járási, kerületi, országos, sőt nemzetközi tanulmányi versenyek eredményei a legjobb bizonyítékai annak, hogy a Vámbéry Ármin Alapiskola képes erre."* Az ünnepség állófogadással zárult.



ZŠ Vámbéryho jubiluje

27. marca sa konala slávnosť z príležitosti 30. výročia existencie Základnej školy Árina Vámbéryho.

Prvé roky pripomenul prvý riaditeľ školy, **Miklós Bufla**. Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** sa zmienil o súčasnosti školy, pričom poukázal aj na sťaženie medzi školami. *"Neverím, že by sa školy museli báť o svoju existenciu. Azda len tie, ktoré nedokážu odpovedať na výzvy modernej doby"* – povedal primátor. Ale podľa neho to sa nevztahuje na ZŠ Árina Vámbéryho, ktorá má zaslúžene dobré meno. Súčasný riaditeľ školy, **János Masszi** prizvukoval: cieľom je odovzdanie čo najviac vedomostí čo najúčinnjšími pedagogickými metódami. *"Z našej menšinovej pozície nám prislúcha i ďalšia, veľmi dôležitá úloha, a to výchova k láske a úcte maďarského jazyka a kultúry. Ako Maďari žijúci na Slovensku musíme pracovať viac a intenzívnejšie,*

aby sme boli úspešní. Výsledky okresných, krajských, celoštátnych, ba i medzinárodných študijných súťaží sú najlepším svedectvom kvality výuky na Základnej škole Árina Vámbéryho". Na záver slávnosti usporiadali recepciu.



Április elsején így tré-fált meg bennünket az idő-járás. Nem igazán kacagtunk. Március végén még hóemberrel is találkozhatunk a Kelet lakótelepen. *Áprílový „žart“ počasia nás veľmi nepotešil. Koncom marca sme videli na sídlisku Východ ešte snehuliaka.*

Foto: PG



„Rendteremtés” a Zepterrel

Végre beköszöntött a tavasz és legtöbbünk nemcsak a szervezetében akar „rendet” tenni, hanem az otthonában is. Nos, mindkettőben nagy segítséget jelentenek a nálunk is egyre népszerűbb Zepter cég termékei. Ha nem járt még Dunaszerdahelyen az itteni kirendeltségen, akkor mielőbb tegye ezt meg, hogy minderről személyesen is meggyőződhesen. **(Fő utca, az Unicredit Bank épületében az 1. emeleten.)**

„Egészségesebb étkezés – hosszabb élet!” – ez az egészségmissziót felvállaló ZEPTEK cég mottója. Elsősorban azoknak szól, akik szakítani akarnak eddigi rossz étkezési és főzési szokásaikkal és a ZEPTEK – főzőedényrendszer használatával egészsé-

gesebb konyhára és életvitelre térnek át. Az eredmény pedig a jobb közérzet, a ritkuló orvoslátogatás és a kevesebb gyógyszer. Az edények speciálisak, nem rozsdásodnak, mert sebészeti acélból készülnek. Az edények főzés közben egymásra helyezhetők, találhatunk is bennük, és kiválóan megtartják a hőt. A tavaszi nagytakarításhoz, fertőtlenítéshez otthonunkban nagy segítségünk a Tuttoluxo takarítórendszer, amely tisztítószert használata nélkül a magas hőfokon végzett tisztítással esélyt sem ad a baktériumoknak és kórokozónak a túlélésre. A termékek megnyerhetőek, kapcsolódjon be ön is a Zepter-cég nyereményjátékába. A teljes termékínálat megtekinthető a www.zepter.sk weboldalon.

Bővebb információk a **0907/ 193 – 455 telefonon Rácz Jarmilától, vagy személyesen a kirendeltség irodájában.**



čov. Výrobky môžete vyhrať aj Vy, stačí sa zapojiť do výhernej akcie spoločnosti Zepter, ak navštívite dunajskostredskú filiálku firmy. Celá paleta výrobkov sa nachádza i na webstránke www.zepter.sk

Bližšie informácie od **Jarmily Ráczovej na telefónnom čísle 0907/193-455 alebo osobne v kancelárii.**

Jarná očista s Zepterom

Konečne je tu jar a väčšina z nás „robí poriadky“ nielen vo svojom tele, ale aj v domácnosti. V oboch prípadoch Vám môžu účinne pomôcť čoraz populárnejšie produkty spoločnosti Zepter. Ak ste doteraz nenavštívili dunajskostredskú filiálku Zepteru, tak čo najskôr urobte to, aby ste sa o tom mohli čo najskôr osobne presvedčiť a z prvej ruky získať kvalifikované rady **(na Hlavnej ulici v budove Unikredit banky, bočný vchod, 1. poschodie).**

„Jest zdravšie, žiť dlhšie“ – to je motto zdravotnej misie firmy Zepter. Predovšetkým chce oslovit tých, ktorí chcú skončiť s doterajšími zlými stra-

vovacíami a kuchárskymi návykmi a s Zepter-súpravou nádob chcú prejsť na zdravšiu stravu a zdravší životný štýl. Výsledkom je celkové zlepšenie telesného a duševného stavu, menej liekov a návštev u lekára. Hrnce sú vyrobené zo špeciálnej chirurgickej ocele, preto nehrdzavejú. Z nádob možno počas varenia vytvoriť sústavu, pričom v nich jedlo sa aj podáva. Neocentielným pomocníkom gazdiniek je komplexný systém na upratovanie a čistenie Tuttoluxo, ktorý vďaka jedinečným funkciám dokáže účinne, prirodzene a bez chemikálií iba pomocou vody zbaviť domácnosť špiny a nečistôt, baktérií a rozto-

*Nem babra megy
a játék!*

Március 27-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok beüldői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Pelikán Gábor**, Barátság tér 2170/25, **Lelkes Lóránt**, Borostyán utca 1870/19 és **Fodor Ferenc**, Akácfa utca 1482/16. Mind a három nyertes 25-25 euró értékben tetszés szerint vásárolhat a Nagyabonyi út 515. szám alatt található Nebbia sportboltban. Tel: 0903/ 276-660. A nyerteseknek a boltban a személyazonosság igazolványt is be kell mutatniuk.

Új kérdés:

Milyen weboldalon található meg a Zepter teljes termékskálája?

A nyeremény mindhárom kisorsolt olvasónknak a Zepter-cég terméke minimálisan 50 euró értékben. Válaszaikat legkésőbb **április 24-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városházán is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. **Szíveskedjenek a telefonos elérhetőségüket is megírni.** Az olvasói verseny megfejtői a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže z 27. marca

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Gábor Pelikán**, Nám. Priateľstva 2170/25, **Lóránt Lelkes**, Jantárová 1870/19 a **Ferenc Fodor**, Agátová 1482/16. Každý výherca získa možnosť nákupu **po 25-25 eur** podľa vlastného výberu v športovom obchode **Nebbia** na Veľkobláhovskej ceste 515. Tel: 0903/ 276-660. Je potrebné preukázať sa občianskym preukazom.

Nová otázka:

Na akej webovej stránke sa nachádza kompletná ponuka produktov firmy Zepter?

Každý výherca obdrží výrobok značky Zepter v hodnote 50 eur. Odpovede pošlite najneskôr **do 24. apríla** na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezapudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. **Uvedte aj vaše telefónne číslo.** Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

Krónika

■ Születések – Novorodenci

Ághová Eszter
Nagy Tamás
Kosár Michal
Rigová Mária Gianella
Oláh Zoé Jázmin
Bindics Lily
Bertók Andrej
Bertók Adam
Kmetová Mia
Lovas Júlia
Kántor Dominik
Kontár Boris

■ Elhalálozások – Zomreli

Csémi Vincent /1952/
Matejčík Jozef /1939/
Boreková Lilla /1943/
Pintérová Barbora /1931/
Farkasová Helena /1943/
Reisová Alžbeta /1919/
Grof Ladislav /1951/
Katonová Malvína /1954/
Turza Ján (1918)
Horváth Peter (1984)
Nagyová Rozália (1934)
Bosíková Eva (1942)

■ Házasságkötések – Sobáše

Ing. Halász Viktor - Kráľovicsová Melinda
Tösér Imrich - Gelnická Silvia
Izsmán Zoltán - Rákóczová Ramona
Csápai Attila - Szomolaiová Zsuzsanna
Csiba Pavol - Szabóová Anikó
Sárközi Robert - Turzová Berta
Varga Zoltán - Vargová Lívia

Csallóközi költészet képekben

április 28., 10:00 - 18:00

A PRO REGIO DANUBIA PT szabadtéri amatőr fotóversenyt és kiállítást szervez a Szent György napi búcsú keretében a városi szabadidőparkban. Bővebb információ www.fotocsallokoz.szm.com, 0917 64 64 64

Žitnoostrovská poézia na obrázkoch

28. apríla, 10:00 - 18:00

OZ PRO REGIO DANUBIA usporiada v rámci Dňa Svätého Juraja amatérsku fotosúťaž a výstavu v Parku voľného času v Dunajskej Stredě. Viac na: www.fotocsallokoz.szm.com.

A DSZTV műsora:

Híradó * Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: www.dstv.sk

Relácie DSTV:

Správy * Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. www.dstv.sk



Rendezvények Podujatia

A VMK áprilisi programja – aprílový program MsKS

ápr. 18.–19.00: RÉVÉSZ '60 jubileumi koncert, közreműködik: Zajzon Gábor (gitárok, lant) / *Koncert speváka Sándora Révész*

ápr.19–21 – 10.00–22.00 ó.: NEMZETKÖZI BORVERSENY MUN-DUS 2013 / *MEDZI-NÁRODNÝ KONKURZ VÍNA MUN-DUS 2013*

ápr. 23. – 19.00: A Petőfi Sándor Színház – Sopron bemutatja: Petőfi Sándor: Tigris és hiéna című történelmi drámáját. Főbb szerepekben: Bánsági Ildikó (Kossuth- és Jászai-díjas), Gál Tamás, Ács Tamás / *Vystúpenie Divadla Sándor Petőfi – Sopron: Sándor Petőfi: Tiger a hyéna (dráma), v hlavnej úlohe: Ildikó Bánsági, Tamás Gál, Tamás Ács*

ápr.24.–19.00 : Koncz Zsuzsa koncert / *Koncert speváčky Zsuzsa Koncz*

ápr. 25. – 11.00: XLIV. Énekel az ifjúság – ifjúsági énekkarok kerületi versenye / *XLIV. Mládež spieva – krajská súťaž mládežníckych speváckych zborov*

ápr. 25. – 17.00: Vekerdy Tamás: A Waldorf-iskolák gyermekképe / *Obraz detí vo Waldorf-škôlach*

ápr. 26. – 18.00: VándorLÁSS-Világjárók klubja: vendég: Hunčík Kata / *Cestovný denník, hosť: Kata Hunčík*

ápr. 29. – 19.00: Fábry Sándor műsora / *Program Sándora Fábryho*

MÁJUSI ELŐZETES / MÁJ PREDBEŽNE

máj. 5.–16.00: Az Alma együttes koncertje / *Koncert skupiny Alma*

máj.16.–19.00: A Thália Színház – Kassa – bemutatja: Karol Wojtyła: Az aranyműves boltja előtt / *Predstavenie Divadla Thália – Košice: Karol Wojtyła: Pred obchodom zlatníka*

máj.22.–17.00: Euphoria – a fantázia szárnyalása, divatbemutató Ješ Izabella munkáiból / *Euphoria – na vlnách fantázie, módna prehliadka z prác Izabely Ješovej*

máj.23.– 9.00: Színhátszó Csoportok Fesztiválja / *Dunajskostredský divadelný festival*

Vermes-villa- Vermesova vila

Kortárs Magyar Galéria - GSMU

Az Asztal Társaság tárlata május 3-ig tart nyitva. A belépés ingyenes.

Výstava Spoločnosti Asztal je otvorená do 3. mája. Vstup voľný.

NFG - klub

Szombat, Április 20., 20:00: Indul a 'Próbatere' projekt a klubban, amely lényege, hogy környékbeli friss vagy régebbi formációk mutatkozzanak be egy-egy este. Az első 'nyilvános próbát' az April Weeps atmoszférikus metál banda tartja. A belépés ingyenes!

Péntek, május 3. 20:00: Stay Tuned: Tolo / Mate Tollner (Hu - LavaLava) + PLUSplus (Svk). Belépési korhatár: 18 év!

Moson Model Show 2013

Nemzetközi Makett Kiállítás és Verseny Mosonmagyaróváron a helyi makettező klub főszervezésében 2013. április 20-án és 21-én. Helyszín: a Nyugat-Magyarországi Egyetem Mezőgazdaságtudományi Karának Aulája. A belépés ingyenes!

Imanap Komáromban

Április 21-én, Jó Pásztor vasárnapján megrendezik a XXIV. Komáromi Imanapot. A lelki program április 21-én délután 14 órakor a Szent András plébániatemplomban szentségimádással kezdődik, majd szabadtéri keresztút következik. Az ünnepi szentmisét Orosch János püspök, a Nagyszombati Főegyházmege apostoli kormányzója mutatja be.

Mit olvasnak a gyerekek?

Több író-olvasó találkozó, könyvbemutató, kvíz és kézimunka-kiállítás szerepelt a Csalóközi Könyvtár zsűfolt, a könyvtárak hetét is magában foglaló márciusi programján. Az áprilisi pedig a közkezdvelt Andersen éjszakájával kezdődött, amely ma már annyira népszerű, hogy csak meghívóra jöhetnek a résztvevők, nehogy túl sokan legyenek. Aki arra kíváncsi, mit olvasnak a legszívesebben a gyerekek, megtudhatja abból a toplistából, amelyet a könyvtár dolgozói állítottak össze.

Legkisebbek:

Bartos Erika: Anna, Peti és Gergő
Bartos Erika: Bogyó és Babóca

9 évesek /lányok/:

Tea Stilton: Tea angyalai a vadonban
Thomas Brezina: Fiúk kizárva sorozat
Thomas Brezina: Hét tappancs gazdája Penny sorozat

9 évesek /fiúk/:

Geronimo Stilton: Mentsük meg a fehér bálnát
Francesca Simon: Rosszcsont Peti sorozat.

12 évesek /lányok/:

Leiner Laura: A Szent Johanna gimni sorozat
Meg Cabot: Allie Finkle sorozat
Melissa de la Cruz: Beach girl sorozat
Elena Kedros: Olimposz lányai sorozat

12 évesek /fiúk/:

Rick Riordan: Percy Jackson sorozat
Nógrádi Gábor: A bátyám zseni



*Nabudúce
A következő számból*



■ Miről döntött a képviselő-testület?

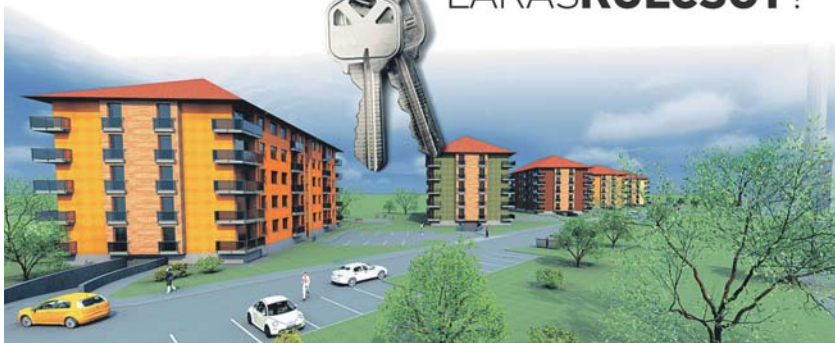
O čom rozhodlo mestské zastupiteľstvo?



■ Az idei Szent György-napokról

O tohoročných dňoch Svätého Juraja

SZERETNÉL
SAJÁT
LAKÁSKULCSOT?



ELADÓ LAKÁSOK

CSAK **144,-**
HAVONTA

Újépítésű **2 és 3 szobás lakásokat** kínálunk megvételre Dunaszerdahelyen az Újfalú lakótelep szomszédságában.

0908 323 143
www.bytyds.sk

PANNON LIGET
DUNASZERDAHELY

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Ad-
resa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 |
e-mail: press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická
príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr
| **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor |
A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946
| **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai
előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr
| **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyen-
példány.**